

Distr.: General
8 June 2017

English/French/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Customs Questions affecting Transport

146th session

Geneva, 13-16 June 2017

Item 3 (c) (v) of the provisional agenda

Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention, 1975)

Application of the Convention

Other matters

Note by the secretariat

Introduction

At its sixty-fifth session, the TIR Administrative Committee (AC.2) considered a draft proposal for amending Article 18, submitted by the delegation of the Russian Federation. AC.2 decided to invite the views and proposals of Contracting Parties to the proposal submitted by the Russian Federation and instructed the secretariat to collect and consolidate any comments received for consideration at its next session (October 2017) (see ECE/TRANS/WP.30/AC.2/133, para.41(e)). At the same time, as the original proposal was submitted in the Russian language, the secretariat was requested to ensure the translation of the proposal on the basis of which comments would, then, be received. In view of the lengthy process of formal translation, the secretariat takes the opportunity of the session of the Working Party to produce, in Annex, the text of the proposal in Russian (original), English (informal translation) and French (informal translation). Delegations are invited to transmit their comments (if any), to the secretariat no later than 21 July 2017, in order to prepare the relevant document for the session of AC.2.

ANNEX

Amendment proposal for Article 18, in Russian

Перевозка МДП может производиться через несколько таможен места отправления и места назначения. Таможенные органы Договаривающейся стороны определяют число таможен места отправления и места назначения в связи с операцией МДП, однако общее число таможен места отправления и места назначения при перевозке МДП не должно превышать восьми. Книжка МДП может быть предъявлена таможенным органам места назначения только в том случае, если отметку о ее принятии сделали все таможенные органы места отправления.

English translation

A TIR transport may involve several customs offices of departure and destination. The customs authorities of Contracting Parties shall determine the number of customs offices of departure and destination for TIR operations, but the total number of customs offices of departure and destination during a TIR transport shall not exceed eight. The TIR Carnet may only be presented to customs offices of destination if all customs offices of departure have accepted the TIR Carnet.

French translation

Un transport TIR pourra comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination. Les autorités douanières des Parties Contractantes détermineront le nombre de bureaux de douane de départ et de destination lors des opérations TIR, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination pour un transport TIR ne pourra dépasser huit. Le carnet TIR ne pourra être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge.
